



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Yrkesetik för tolkar i offentlig sektor

Professional Ethics for Public Service Interpreters

7.5 Högskolepoäng

7.5 ECTS credits

Kurskod:	TTA312
Gäller från:	VT 2016
Fastställd:	2015-06-03
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Kursplanen är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden och fastställd av Institutionsstyrelsen 2015-06-03.

Denna kursplan är upphävd av studierektor för översättningsvetenskap på delegation av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2019-11-07.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Konferenstolkning I och II eller motsvarande.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
YTE3	Yrkesetik för tolkar i offentlig sektor	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger fördjupade kunskaper om villkoren för arbete som tolk inom svensk vård, omsorg och rättsväsende med uppfyllande av yrkesrelaterade kvalitets- och etikkra. Kursen behandlar de lagar, förordningar och riktlinjer som styr tolkars arbete samt etablerade normer för tolkyrket. Kursen ger utrymme för reflektioner kring innebörden av ett tolketiskt förhållningssätt i praktiken. I kursen ingår studiebesök i sammanhang där tolkyrket utövas.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- visa fördjupad kunskap och förståelse genom att reflektera kring tolketiska frågor med hänsyn tagen till yrkesetiska riktlinjer, lagar och förordningar som styr tolkens arbete i offentlig sektor
- diskutera värderingar om och förhållningssätt till tolketiska frågor med hänsyn till de villkor som styr tolkens arbete i offentlig sektor
- visa avancerad färdighet och förmåga genom att kunna tillämpa de olika tolkningsteknikerna på adekvat sätt i tolkning inom svensk vård, omsorg och rättsväsende.

Undervisning

Undervisningen ges i form av och seminarier, övningar och studiebesök. Närvaro är obligatorisk. För närmare information hänvisas till kursbeskrivningen och planeringen som delas ut vid kursstart.

Kunskapskontroll och examination

- a. Kursen examineras genom skriftlig individuell fallstudie.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygssättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro om minst 80%. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen erbjudas. Den termin kurstillfälle saknas ska minst ett examinationstillfälle erbjudas. Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen. Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Komplettering av betyget Fx upp till godkänt kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär – mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang – används betyget E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges vid Tolk- och översättarinstitutet. Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats www.tolk.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast en månad före kursstart.